Porównanie tłumaczeń II Jana 1:7

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Bo liczni zwodziciele wyszli na — świat, — nie wyznający Jezusa Pomazańca przychodzącego w ciele. Ten jest — zwodziciel i — przeciw Pomazańcowi.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Gdyż liczni zwodziciele wyszli na świat nie wyznający Jezusa Pomazańca przychodzącego w ciele to jest zwodziciel i w miejsce Pomazańca
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Gdyż wielu zwodzicieli wyszło na ten świat;* nie chcą oni przyznać, że Jezus jest Chrystusem, który przyszedł w ciele.** *** Taki jest zwodzicielem i antychrystem.****[1)2)3)4)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Bo liczni zwodziciele wyszli na świat, nie wyznający Jezusa Pomazańca przybyłego w ciele. To jest zwodziciel i przeciwnik Pomazańca.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Gdyż liczni zwodziciele wyszli na świat nie wyznający Jezusa Pomazańca przychodzącego w ciele to jest zwodziciel i w miejsce Pomazańca
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Gdyż wielu oszustów wyszło na ten świat. Nie chcą oni przyznać, że Jezus jest Chrystusem i że przyszedł w ciele. Kto tego nie wyznaje, jest oszustem i antychrystem.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Gdyż pojawiło się na świecie wielu zwodzicieli, którzy nie uznają, że Jezus Chrystus przyszedł w ciele. Taki jest zwodzicielem i antychrystem.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Gdyż wiele zwodzicieli wyszło na świat, którzy nie wyznawają, że Jezus Chrystus przyszedł w ciele; ten jest zwodzicielem i antychrystem.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Gdyż wiele zwodzicielów wyszło na świat, którzy nie wyznawają, iż Jezus Chrystus przyszedł w ciało: ten jest zwodzicielem i Antychrystem.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wielu bowiem pojawiło się na świecie zwodzicieli, którzy nie uznają, że Jezus Chrystus przyszedł w ciele ludzkim. Taki jest zwodzicielem i antychrystem.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Bo wyszło na świat wielu zwodzicieli, którzy nie chcą uznać, że Jezus Chrystus przyszedł w ciele. Taki jest zwodzicielem i antychrystem.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Na świat bowiem wyszło wielu zwodzicieli, którzy nie uznają, że Jezus Chrystus przyszedł w ciele. Każdy z nich jest zwodzicielem i antychrystem.
PAU	Przekład	Biblia Paulistów	Na świecie bowiem pojawiło się wielu oszustów,

[1)] <x>470 7:15</x>; <x>680 2:1</x>; <x>690 2:18</x>; <x>690 4:1</x>
[2)] Podobne wyr. w <x>690 4:2</x>.
[3)] <x>690 2:22</x>; <x>690 4:3</x>
[4)] Jest to metonimia; nie chodzi o to, że każda taka osoba jest antychrystem, ale o to, że można ją z nim utożsamić.

	literacki		którzy nie wyznają, że Jezus Chrystus przyszedł w ciele. Każdy z nich jest oszustem i antychrystem.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Wielu oszukańców poszło do świata. Nie uznają oni, że Jezus Chrystus przyszedł w ciele. Każdy taki jest właśnie oszukańcem i antychrystem.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Na świecie pojawiło się wielu oszustów, którzy nie uznają tego, że Jezus Chrystus przyszedł w ludzkim ciele; kto tak twierdzi jest oszustem i antychrystem.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Pojawiło się na świecie wielu zwodzicieli, którzy nie uznają, że Jezus Chrystus przychodzi w ciele; taki właśnie jest zwodzicielem, Antychrystem.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Бо багато ошуканців увійшло в світ, які не визнають, що Ісус Христос прийшов у тілі: то ошуканець і антихрист.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Gdyż wyszło na świat wielu zwodzicieli, którzy nie wyznają, że Jezus Chrystus przyszedł w cielesnej naturze. Taki jest zwodzącym oraz antychrystusem.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Bo wielu zwodzicieli wyszło na świat, ludzi, którzy nie uznają przyjścia Jeszui Mesjasza jako człowieka. Taki ktoś jest zwodzicielem i anty-Mesjaszem.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Bo wyszło na świat wielu zwodzicieli – osób, które nie wyznają, że Jezus Chrystus przyszedł w ciele. Taki jest zwodzicielem i antychrystem.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Piszę o tym, ponieważ pojawiło się wielu oszustów, którzy twierdzą, że Jezus Chrystus nie przyszedł na świat w prawdziwym, ludzkim ciele. Ci, którzy tak nauczają, są nie tylko oszustami, ale także przeciwnikami Chrystusa.